

Telemann Trío

Susana Zabaco Perex (soprano)

Emili Castelo-Branco (trompeta y fliscorno)

Patxi García Garmilla (piano)

“BROADWAY y HOLLYWOOD en COVARRUBIAS”

Sala Arlanza (Covarrubias, Burgos)

24 de Julio de 2022 a las 20 horas

Programa:

Willkommen, bienvenues, welcome – *Cabaret* (1972)

John Kander (Kansas City, 1927)

Think of me – *The phantom of the opera* (2004)

Andrew Lloyd Webber (South Kensington, Londres, 1948)

Superman March – *Superman* (1978)

John Williams (Floral Park, New York, 1932)

Somewhere over the rainbow – *El mago de Oz* (1938)

Harold Arlen (Buffalo, New York, 1905 – 1986)

I got rythm – *Girl crazy* (1930)

George Gerschwin (Brooklyn, 1898 – Beverly Hills, 1937)

The hills are alive – *Sonrisas y lágrimas* (1965)

Richard Rodgers (New York, 1902 – 1979)

New York, New York (1977)

John Kander

Tema de Hedwig – *Harry Potter and the Sorcerer's Stone* (2001)

John Williams

Taxi driver (1976)

Bernard Herrmann (New York, 1911 – North Hollywood, California, 1975)

I´m singing in the rain (1952)

Nacio Herb Brown (Deming, New Mexico, 1896 – San Francisco, 1964)

What a wonderful world – *Good morning Vietnam* (1967)

Bob Thiele (New York, 1922 – 1996)

I feel pretty – *West side story* (1957)

Leonard Bernstein (Lawrence, Massachusetts, 1918 – New York, 1990)

As time goes by – *Casablanca* (1942)

Herman Hupfeld (Montclair, New Jersey, 1894 – 1951)

What good is sitting alone in you room? – *Cabaret* (1972)

John Kander

Fuera de programa...

Garôta de Ipanema (1962)

Antônio Carlos Jobim (Río de Janeiro, 1927 – New York, 1994)

Telemann Trío

Su primera actuación tuvo lugar en la histórica Colegiata de San Cosme y San Damián de Covarrubias en un emocionado concierto a favor de Cáritas que se celebró en el mes de agosto de 2020 tras la primera ola de la pandemia de la COVID-19. A este concierto siguieron otros como el del Ciclo Internacional de Música de Castilla y León (2020) en Medina de Rioseco (Valladolid), XV Ciclo de Órgano “Bizkaiko Hotsak” organizado por la Asociación “Diego de Amezua” de Bizkaia en Ugao-Miraballes, la iglesia de San Pedro de Sopelana, el IX Festival Internacional del Órgano Barroco en Las Merindades (Oña, Burgos), la iglesia de San Severino en Balmaseda, el “Fair Saturday” en el Centro Cívico “Clara Campoamor” de Barakaldo y, más recientemente, en el Festival Internacional de Organo de Benidorm (FIOB) en Alicante.

Sus integrantes, coinciden al afirmar que “nuestros programas quieren dar a conocer las obras de un sinfín de autores barrocos desconocidos y, por supuesto, el extenso repertorio del gran compositor alemán Georg Philip Telemann (1681-1767), que da nombre al trío”. Y todo ello lo lleva a cabo sin perder de vista los sugerentes repertorios de los autores románticos y contemporáneos, la música de los compositores vascos y el repertorio internacional y popular de las películas y los musicales de Broadway, lo que enriquece de manera notable su proyección artística y cultural, a la vez que supone un aliciente a la hora de explorar y dar a conocer al público una amplia paleta de estilos musicales.



De izquierda a derecha, Susana Zabaco Perex (soprano), Patxi García Garmilla (órgano) y Emili Castelo-Branco (trompetas y fliscorno)

CABARET

Cabaret es un musical con libreto de Joe Masteroff, música de John Kander y letra de Fred Ebb, basado en la obra de teatro *I Am a Camera* de John Van Druten, que a su vez es una adaptación de la novela *Goodbye to Berlin* de Christopher Isherwood.

Ambientado en el Berlín de 1929, cuando el nazismo comenzaba a tomar fuerza, el argumento del musical gira en torno al decadente Kit Kat Klub y a la relación de su estrella principal, la cantante inglesa Sally Bowles, con el escritor estadounidense Cliff Bradshaw, quien llega a la ciudad en busca de inspiración para su novela. Otra de las tramas de la obra se centra en el romance otoñal entre Fräulein Schneider, una mujer alemana que regenta la pensión donde se alojan Cliff y Sally, y Herr Schultz, un viudo judío propietario de una frutería, todos ellos observados por los ojos del maestro de ceremonias del Kit Kat Klub. El cabaret sirve como metáfora de los terribles cambios políticos que tuvieron lugar en los últimos días de la República de Weimar.



El espectáculo debutó con gran éxito en 1966, en el Broadhurst Theatre de Broadway, y desde entonces ha sido representado en numerosas ocasiones por todo el mundo. En 1972 fue adaptado a la gran pantalla bajo la dirección de Bob Fosse con Liza Minnelli, Michael York y Joel Grey interpretando a los personajes principales.

JOHN KANDER

John Kander (Kansas City, 18 de marzo de 1927) es un compositor estadounidense, famoso por haber compuesto las canciones de muchos musicales de Broadway, entre los que destacan *Cabaret* y *Chicago* (1976), que en el año 2002 también se adaptó al cine.

Ha trabajado principalmente con el letrista Fred Ebb (1928–2004) formando el equipo conocido como Kander & Ebb. Una de sus canciones más famosas fue *New York, New York*, compuesta para la película homónima de Martin Scorsese interpretada por Liza Minnelli, y que se haría mundialmente famosa en 1980 cuando la interpretó Frank Sinatra.

WILLKOMMEN

Willkommen! Bienvenue! Welcome!

Fremder, étranger, stranger,

Glücklich zu sehen.

Je suis enchanté.

Happy to see you.

Bleibe, reste, stay,

Willkommen! And bienvenue! Welcome!

Im Cabaret, au cabaret, to cabaret!

¡Bienvenidos!

Extranjeros,

estoy muy contenta de veros.

Quedaos, y sed bienvenidos al cabaret!

EL FANTASMA DE LA ÓPERA

El *Fantasma de la Ópera* es un musical de Andrew Lloyd Webber, sobre letras de Charles Hart y Richard Stilgoe, y libreto de los propios Andrew Lloyd Webber y Richard Stilgoe. Está basado en la novela francesa *Le Fantôme de l'Opéra* de Gastón Leroux y, al igual que en ésta, su trama central se desarrolla en torno a Christine Daaé, una joven soprano de la Ópera Populaire de París que se convierte en la obsesión de un misterioso compositor desfigurado.

Dirigido por Harold Prince y coreografiado por Gillian Lynne, el espectáculo debutó en 1986 en el West End y dos años después llegó a Broadway, obteniendo numerosos galardones entre los que se incluyen los premios Olivier y Tony al mejor musical y al mejor actor (Michael Crawford). En la actualidad ocupa el primer puesto de la lista de espectáculos de mayor permanencia en cartel en la historia de Broadway y el tercero en la del West End, por detrás de *La ratonera* y *Los miserables*.

Con más de 140 millones de espectadores acumulados y unos ingresos globales que superan los 6.000 millones de dólares, *El fantasma de la ópera* es la segunda producción teatral con mayor recaudación de todos los tiempos, solo por detrás de *El rey león*.

La idea del fantasma en esta historia está, además, asociada con la de una mujer bella que cae bajo el encanto de un ser misterioso, en la línea de la Bella y la Bestia, o de Eros y Psique o de *El jorobado de Notre Dame*. La atracción que ejerce el misterio es uno de los arquetipos más establecidos en la psiquis humana y resuena poderosamente en las mentes de los espectadores.

Gastón Leroux vivió entre 1868 y 1927, en plena era espiritista, cuando los psíquicos eran famosos y se estudiaba a los seres fantasmales a partir del testimonio de médiums dotados de percepciones extrasensoriales. En la obra de Leroux, los temas de fantasmas, vampiros, sangre y resurrección de los muertos son prevalentes (*La Poupée sanglante*, *La máquina de asesinar*, *Le Mystère de la Chambre Jaune* y, finalmente, *El fantasma de la Ópera*).

En esencia, la trama de *El Fantasma de la Ópera* es una historia que combina romance, música, terror, misterio y tragedia. Trata de Erik, un hombre misterioso, un genio musical, que se enamora perdidamente de Cristina, una joven y talentosa artista, a quien inspira musicalmente. Este es su lado hermoso. Pero al mismo tiempo tiene un pasado turbulento e instintos asesinos, que lo llevan a aterrorizar el ambiente del teatro de la Ópera en el cual

vive, oculto en las antiguas catacumbas sobre las cuales está asentado el teatro. Es un ser atormentado por la locura, que aparece y desaparece fantasmagóricamente en busca de atención y de poder vivir de sus fantasías musicales. Sus actuaciones de fantasma han creado un halo de superstición en el teatro y de este se aprovecha el personaje para sentirse poderoso y respetado. Naturalmente, la trama se equilibra con un enamorado del mundo real y más cuerdo, que, sin embargo, lo arriesga todo para salvar a la heroína de la terrible situación a que se ve sometida una vez que sucumbe al encanto de Erik. Es importante también la presencia de Carlota, una cantante prestigiosa que se interpone en la carrera musical de Cristina (o al contrario), provocando las iras del fantasma.



El núcleo central del argumento tiene que ver con la misteriosa atracción que Cristina sufre por Erik, en quien percibe a un ángel de la música enviado por el espíritu de su padre, encanto que se rompe cuando descubre el ser horroroso que se oculta detrás de la máscara que usa el personaje.

Son, al menos, doce las películas que se han hecho sobre este argumento, la primera de ellas *Das Phantom der Oper* (Ernst Matray, 1916), protagonizada por Nils Crisander y Aud Nissen; luego *The Phantom of the Opera* (Rupert Julian, 1925), protagonizada por Lon Chaney. Más recientemente, *The Phantom of the Opera* (Dwight H. Little, 1989), con la interpretación de Robert Englund; *Il Fantasma dell'Opera* (Dario Argento, 1998), con Julian Sands, y finalmente *The Phantom of the Opera* (2004, Joel Schumacher), que es la versión cinematográfica del musical de Lloyd Webber, con Gerard Butler y Emmy Rossum como protagonistas principales.

ANDREW LLOYD WEBBER

Andrew Lloyd Webber nació el 22 de marzo de 1948, en Londres. Su padre era el director del London College of Music, su madre era profesora de piano y su hermano más joven, Julian, es un violonchelista de renombre, por lo que se podría decir que nació con la música corriendo por sus venas. Un verdadero niño prodigio, Andrew tocaba el piano y el violín a los 3 años, luego estudió trompa y comenzó a escribir su propia música a la edad de 6. Siguiendo su sueño infantil de convertirse en jefe de los inspectores de monumentos antiguos de Inglaterra, en 1965 Lloyd Webber entró en la escuela de Westminster como *Queen's Scholar* (becario de la Reina) y comenzó un curso de historia en el Magdalen College de Oxford. Sin embargo, su verdadera vocación lo llevó en otra dirección, y abandonó sus estudios en el invierno de 1965 para estudiar en el Royal College of Music y explorar su interés por el teatro musical.

Ese mismo año, cuando tenía 17 años de edad, recibió una carta de un estudiante de derecho de 21 años de edad, llamado Tim Rice. El texto de la carta decía: *"Querido Andrés, me han dicho que estás buscando un escritor para tus canciones, y como he estado escribiendo canciones pop por un tiempo y sobre todo disfruto escribiendo las letras, me pregunto si consideras que valdría la pena conocerme. Tim Rice"*. Lloyd Webber encontró algo en esa carta que le interesó, y así comenzó la larga colaboración entre Tim Rice y Andrew.

En 1965, Lloyd Webber y Rice comenzaron a trabajar en su primer musical, "The Likes of Us", que no llegó a estrenarse en ese momento. Pronto se les encargó escribir un concierto religioso, y durante los siguientes dos meses, trabajaron en una "pop-cantata" de 20 minutos que tiempo después se convertiría en "Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat", una recreación de la historia bíblica de Joseph. La obra se estrenó el 1 de marzo de 1968, y fue un éxito inmediato. Con cada actuación, "Joseph" se hizo cada vez mejor y más grande, llegando a ser una obra de dos horas de duración.

Siguiendo con el tema bíblico, el siguiente proyecto de la pareja fue "Jesucristo Superstar" (1971), que presentaba a la música pop en forma de ópera clásica. "Jesucristo" comenzó la tradición de Lloyd Webber y Rice de grabar un álbum con la música primero y luego producir la obra para él.

A continuación se asoció con el dramaturgo británico Alan Ayckbourn en "Jeeves" (1974), una obra que tuvo poco éxito, y así en 1976, Rice y Lloyd Webber se reunieron nuevamente para crear "Evita" como un álbum conceptual. La canción *"No llores por mí, Argentina"* fue un gran éxito, impulsando la popularidad del musical, que llegó a los escenarios de Londres en 1978 y a Broadway al año siguiente.

En la década de 1980 se produjo el final de la colaboración con Rice, pero también marcó una época de grandes éxitos para Lloyd Webber. El primero de ellos fue "Cats", basado en la poesía de T. S. Eliot.

"Cats" se estrenó en Londres en 1981 y se convirtió en el musical de más larga duración en la historia de esa ciudad, interpretándose durante 21 años. En Broadway, "Cats" se representó durante 18 años.

A "Cats" le siguió "Starlight Express", y aunque no sorprendió a los críticos, se ha mantenido muy popular entre el público y todavía se representa en varios lugares. El siguiente éxito de Lloyd Webber, y el más grande hasta la fecha, fue "El fantasma de la ópera", basada en la novela francesa *Le Fantôme de l'Opéra* de Gaston Leroux. "El fantasma" debutó en Londres en 1986 y se convirtió en el musical de más larga duración en la historia de Broadway. Llegó a su representación número 10.000 en Broadway el 11 de febrero de 2012.

La década de 1990 vio el lanzamiento de varias producciones de Lloyd Webber, incluyendo "Sunset Boulevard" (1994), una versión cinematográfica de "Cats" (1998) y "Whistle Down the Wind" (1998).

Ninguna de estas obras fueron éxitos, y "Whistle Down the Wind" fue francamente desastrosa, cancelando su temporada en Broadway antes de que comenzara, después de una pésima apertura en Washington DC. Sin embargo, la canción "No importa qué", grabada por Boyzone, se convirtió en un éxito internacional.

Ya en el siglo XXI, Andrew Lloyd Webber escribió y produjo varias obras, entre ellas "The Beautiful Game" (2000), "Bombay Dreams" (2002), "La dama de blanco" (2004), "The Sound of Music" (2006) y "Love never dies" (2010), una secuela de "El fantasma de la ópera". Todas estas obras recibieron críticas variopintas, y ninguna de ellas pudo igualar el éxito que el compositor había alcanzado previamente. En 2011, Lloyd Webber dio a conocer una versión teatral musical de "El mago de Oz" que también tuvo una recepción crítica muy diversa.

Andrew Lloyd Webber se casó tres veces y tiene cinco hijos. Su aplicado trabajo y el éxito obtenido lo han convertido en uno de los 100 individuos más ricos de Gran Bretaña. En la actualidad cuenta con seis salas de cine en Londres, incluyendo el Theatre Royal, Drury Lane y el London Palladium, y la compañía de producción Really Useful Group, una de las más grandes de la ciudad. También creó la Fundación Andrew Lloyd Webber para “*promover las artes, la cultura y el patrimonio en beneficio público*”.

Sus premios incluyen siete Tonys, tres Grammys (incluyendo Mejor Composición Clásica Contemporánea de Requiem), siete Oliviers, un Globo de Oro, un Oscar, dos Emmys Internacionales, el Praemium Imperiale, el Premio Rodgers Richard a la excelencia en teatro musical y el Kennedy Center Honors Award. Fue nombrado *Caballero* en 1992 y obtuvo un *par honorario vitalicio* en 1997.

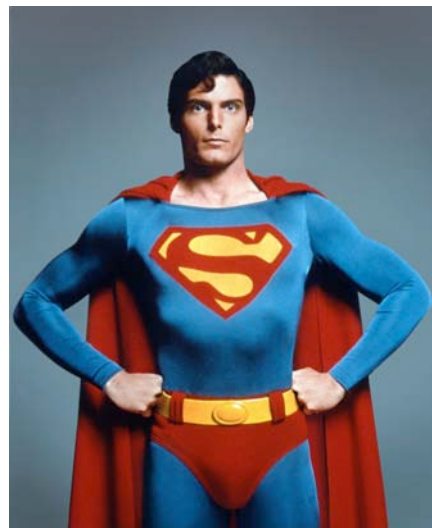
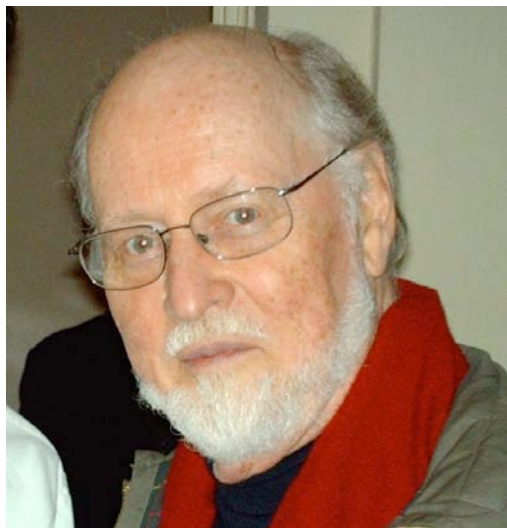
THINK OF ME

Think of me, think of me fondly
when we've said goodbye.
Remember me once in a while.
Please promise me you'll try.
When you find that, once
Again, you long to take
your heart back and be free.
If you ever find a moment,
spare a thought for me.
We never said our love was evergreen
or as unchanging as the sea,
but if you can still remember
stop and think of me.
Think of all the things
we've shared and seen.
Don't think about the way
things might have been.
Think of me, think of me waking
silent and resigned.
Imagine me, trying too hard
to put you from my mind.
Recall those days, look back
on all those times.
Thinks of the things, we'll never do.
There will never be a day,
when I won't think of you.
[Raoul]
Can it be?
Can it be Christine?
Bravo!
Long ago, it's seems so long ago
how young and innocent we were.
She may not remember me
but I remember her.
[Christine]
Flowers fade,
the fruits the summer fade.
They have their seasons so do we,
but please promise me, that sometimes
you will think of me!

Piensa en mí, piensa en mí con cariño
cuando nos hayamos despedido.
Recuérdame de vez en cuando.
Por favor, prométeme que lo intentarás.
Cuando encuentres eso,
una vez más, anhelarás recuperar tu corazón
y ser libre.
Si alguna vez encuentras un momento,
dedícame un pensamiento.
Nunca dijimos que nuestro amor fuera
perenne, o tan inmutable como el mar,
pero si todavía puedes recordar
detente y piensa en mí.
Piensa en todas las cosas
que hemos compartido y visto.
No pienses en cómo
podrían haber sido las cosas.
Piensa en mí, piensa en mí despertando en
silencio y resignada.
Imagínate, tratando sacarte con fuerza de
mi mente.
Recuerda esos días, mira hacia atrás a todo
ese tiempo.
Piensa en las cosas que nunca haremos.
Nunca habrá un día
en que no piense en ti.
[Raoul]
¿Puede ser?
¿Puede ser Christine?
¡Bravo!
Parece que hace mucho tiempo que éramos
jóvenes e inocentes.
Puede que no me recuerde,
pero yo sí a ella.
[Christine]
Las flores se desvanecen,
los frutos del verano, también.
Ellos tienen sus estaciones como nosotros
pero, por favor, ¡prométeme, que a veces
pensarás en mí!

SUPERMAN

John Towner Williams (nacido en Floral Park, Nueva York, el 8 de febrero de 1932) es un compositor, director de orquesta, pianista y trombonista estadounidense. Considerado uno de los compositores más prolíficos de bandas sonoras de la historia del cine, ha compuesto algunas de las más famosas y reconocibles de todos los tiempos como: *Harry Potter*, *Star Wars*, *Tiburón*, *Atrápame si puedes*, *E.T., el extraterrestre*, *Superman*, *Indiana Jones*, *Parque Jurásico*, *La lista de Schindler* y *Home Alone*.



Ha trabajado con el célebre director Steven Spielberg desde 1974 y ha compuesto la música para toda su obra cinematográfica, a excepción de tres películas. También ha realizado composiciones musicales para diversos Juegos Olímpicos, numerosas series de televisión, informativos y varias piezas de concierto.

Williams ha ganado el Óscar en cinco ocasiones y tiene en su haber 52 nominaciones, consagrándolo como el segundo hombre con más nominaciones al máximo galardón del séptimo arte después de Walt Disney. También posee cuatro Globos de Oro, siete BAFTA y veintitrés Grammy. En 2005, su banda sonora para la película *Star Wars* fue seleccionada por el American Film Institute como la obra musical más grande del cine estadounidense. En 2020, le fue otorgado el Premio Princesa de Asturias de las Artes, compartido con el también compositor Ennio Morricone. Es uno de los compositores más reconocidos de música de cine; ha realizado la banda sonora de más de cien películas, sin contar la música para series de televisión.

Es el primogénito de Esther y John Williams Sr., y tiene dos hermanos y una hermana. Su padre fue un percusionista de jazz que tocó con el legendario quinteto de Raymond Scott. En 1948, la familia Williams se mudó a Los Ángeles; allí, John Williams asistió a la escuela secundaria North Hollywood High School, institución en la que se graduó en 1950. Luego se trasladó a la Universidad de California, donde estudió piano y composición, y tomó clases particulares con el compositor Mario Castelnuovo-Tedesco y con el pianista-arreglista Bobby Van Eps. En 1952, fue reclutado para la Fuerza aérea de los Estados Unidos, donde arregló y dirigió música para la banda de la fuerza aérea, como parte de sus obligaciones militares.

Cuando su servicio militar terminó en 1955, Williams se trasladó a la ciudad de Nueva York y entró en la Escuela Juilliard, donde estudió piano con Rosina Lhévinne. En aquel período trabajó como pianista de jazz en varios estudios y clubes de Nueva York. También tocó para

el compositor Henry Mancini en las bandas sonoras de *Peter Gunn* (1959), *Días de vino y rosas* (1962) y *Charade* (1963). A principios de la década de 1950 trabajó como arreglista y director de banda para Frankie Laine y Vic Damone. En 1960 fue contratado por Columbia Records como pianista y compositor, donde realizó numerosos álbumes junto al compositor de origen alemán André Previn.

La “Marcha de Superman” es una pieza impactante llena de ritmo y vitalidad. Su orquestación original es contundente y derrocha energía sin límites. Escrita en do mayor, el tema A, en compás de subdivisión ternaria de 12/8, es poderoso y rebosante de energía; en cambio, el tema B, en el tono de la subdominante (fa mayor), es más delicado y melódico, desenvolviéndose en un entorno más poético y romántico.

Tema A

Tema B

EL MAGO DE OZ

El mago de Oz (cuyo título original en inglés es *The Wizard of Oz*) es una película musical y fantástica, que data de 1939, producida por Metro-Goldwyn-Mayer y protagonizada por Judy Garland, Frank Morgan, Ray Bolger, Jack Haley, Bert Lahr, Billie Burke y Margaret Hamilton. En la actualidad, está considerada una película de culto, a pesar de su proyecto inicial como fábula cinematográfica infantil.

La película está basada asimismo en la novela infantil *El maravilloso mago de Oz*, de L. Frank Baum, en la cual una niña estadounidense es arrastrada por un tornado en el estado de Kansas hasta una tierra de fantasía donde habitan brujas buenas y malas,

un espantapájaros que habla, un león cobarde, un hombre de hojalata y otros seres extraordinarios.

Notable por su uso del Technicolor, la narración fantástica, su partitura musical y los personajes inusuales, con los años se ha convertido en un icono de la cultura popular estadounidense. Fue nominada a seis premios Óscar en la 12ª entrega, incluyendo el de mejor película. Ganó en otras dos categorías: mejor canción original, por «Over the Rainbow» y mejor banda sonora, por Herbert Stothart.



Los personajes principales (de izquierda a derecha): el León Cobarde, Dorothy, el Espantapájaros y el Hombre de Hojalata

A pesar de recibir críticas positivas, la película fue un fracaso de taquilla en su estreno inicial. Fue la producción más cara de MGM hasta la fecha y no recuperó completamente la inversión del estudio ni obtuvo ganancias hasta sus reestrenos en 1949.

Su lanzamiento para televisión en 1956 por la cadena CBS reintrodujo la película a un público más amplio y, con el paso de los años, su presentación anual se convirtió en una tradición, convirtiéndola en una de las películas más conocidas en la historia del cine.

Es uno de los pocos filmes considerados “Memoria del Mundo” por la Unesco (otros son los filmes documentales de los hermanos Lumière, *Los olvidados*, dirigida por Luis Buñuel, de 1950, y *Metrópolis* de Fritz Lang, de 1927). En 1989, la película fue considerada «cultural, histórica y estéticamente significativa» por la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos y seleccionada para su preservación en el National Film Registry. Está considerada como el tercer mejor musical del cine estadounidense por el American Film Institute, por detrás de *Singing in the rain* y *West side story*.

«Over the Rainbow» es una balada escrita para la película “El mago de Oz”, de 1939, ganadora del premio Óscar a la mejor canción original. El autor de la música fue Harold Arlen y el de la letra fue Yip Harburg. Es, junto a «Singin' in the Rain», una de las canciones más representativas del cine estadounidense.

Especialmente escrita para Judy Garland, la canción acompañaría a la actriz durante toda su vida; en todas sus apariciones públicas se le pedía que la cantara y desde su repentina muerte siempre se le ha relacionado con ella, con el Séptimo Arte, y su letra y melodía han sido toda una fuente de inspiración para muchos otros artistas.

La canción ha sido considerada en numerosas ocasiones una de las más grandes del siglo XX, aunque se dice que en su momento casi fue eliminada del film. En teoría, la canción disminuía el ritmo de la película, pues la mayor parte de la música presente en la misma es más energética, en contraste con esta suave melodía. Además, los productores en un principio no querían que hubiera ninguna canción en la parte en blanco y negro de la película. Hay frecuentes referencias instrumentales a la canción a lo largo del film, incluida la secuencia inicial. Garland escribió sobre esta canción a Arlen: «*“Over the Rainbow” se ha convertido en parte de mi vida. Simboliza tan bien los deseos y sueños de la gente que estoy segura de que ese es el motivo por el que la gente llora cuando la oye. La he cantado cientos de veces y sigue siendo la canción que llevo más cerca del corazón.*»

HAROLD ARLEN

Compositor de jazz, vocalista, arreglista e intérprete americano nacido el 15 de febrero de 1905 en Buffalo (Nueva York) con el nombre de Hyman Arluck, y fallecido el 23 de abril de 1986 en Nueva York, desde los siete años cantó en la sinagoga en la que su padre era primer cantor, y a los 15 dejó el colegio para entrar en una banda de jazz a tocar el piano. Fue a Nueva York en 1925, y allí alcanzó fama escribiendo canciones de revista, haciendo arreglos y también como intérprete vocal. Muchas de sus canciones se han hecho clásicos del jazz debido a sus melodías pegadizas y a su sentimiento de genuino *blues*, como “Ill Wind”, “Stormy Weather” y “Blues in the Night”.

En Nueva York se dedicó a interpretar y arreglar canciones, hasta que en 1929 decidió dedicarse definitivamente a la composición y comenzó su brillante carrera en colaboración con el letrista Ted Koehler, colaboración inaugurada con la canción “Get Happy”. Desde finales de los años 20 hasta mediados los 30, Arlen y Koehler escribieron juntos una gran cantidad de temas, entre otros “Between the Devil and the Deep Blue Sea” y “I’ve Got the World on a String”, que se interpretaron en diversas actuaciones del Cotton Club de Harlem. El trabajo de Arlen para obras de Broadway incluye algunos musicales como *You Said It*, de 1931; *Life Begins at 8:40*, de 1934; *Hooray for What?*, de 1937; *Bloomer Girl*, de 1944; *St. Louis Woman*, de 1946; y *Saratoga*, de 1959, todas con letra de Johnny Mercer; así como *House of Flowers* de 1954, con letra de Truman Capote.

En 1939, Arlen obtuvo un Oscar por el tema de la película *El mago de Oz*, “Over the Rainbow”, con letra de E. Y. Harburg e interpretada por Judy Garland. Otras bandas sonoras de éxito que escribió son *Cabin in the Sky*, de 1943, y *A Star Is Born*, de 1954. Otros temas para bandas sonoras de Hollywood fueron “It’s Only a Paper Moon”, “Let’s Fall in Love”, la canción escrita para Groucho Marx (véase hermanos Marx) “Lydia the Tattoo’d Lady” y “That Old Black Magic”. Arlen también trabajó junto a Ira Gershwin para componer la música de la película *The Country Girl*, de 1954, protagonizada por Bing Crosby, y grabó temas como vocalista junto a Leo Reisman y Cole Porter. Tanto las sociedades teatrales como las cinematográficas le reconocieron y premiaron con creces por su trabajo.

OVER THE RAINBOW

When all the world is a hopeless jumble
and the rain drops tumble all around,
heaven opens a magic lane.
When all the clouds darken up the skyway,
there is a rainbow highway to be found,
leading from your window pane
to a place behind the sun,
just a step beyond the rain.

Cuando todo el mundo es un revoltijo sin
esperanza, y las gotas de lluvia caen por
doquier, el cielo abre un carril mágico.
Cuando todas las nubes oscurecen el camino
del cielo, el arco iris se abre como una
autopista que parte del cristal de tu ventana
hasta un lugar detrás del sol,
un paso más allá de la lluvia.

Somewhere over the rainbow,
way up high,
there is a land that I heard of once in a lullaby.
Somewhere over the rainbow,
skies are blue, and the dreams that you dare
to dream really do come true.
Someday I'll wish upon a star,
and wake up where the clouds
are far behind me,
where troubles melt
like lemon drops.
Away above the chimney tops
that's where you'll find me.
Somewhere over the rainbow
blue birds fly,
birds fly over the rainbow.
Why then, oh why can't I, I?
If happy little blue birds
fly beyond the rainbow,
why, oh, why can't I, I?

En algún lugar más allá del arco iris,
muy arriba, hay una tierra de la que oí hablar
una vez en una canción de cuna.
En algún lugar más allá del arco iris,
los cielos son azules, y los sueños que te atreves
a soñar, en verdad se hacen realidad.
Algún día, pediré un deseo a una estrella,
y despertaré en un lugar donde las nubes
queden lejos de mí,
donde los problemas se derritan
como gotas de limón.
Por encima de las chimeneas,
allí es donde me encontrarás.
En algún lugar más allá del arco iris,
vuelan los pájaros azules,
vuelan sobre el arco iris.
¿Por qué, entonces, no puedo hacerlo yo?
Si los felices pajarillos azules
vuelan más allá del arco iris,
¿por qué, oh, por qué no puedo yo hacerlo?

I GOT RHYTHM

“I Got Rhythm” es una canción compuesta por George Gershwin, con letra de su hermano Ira Gershwin, y publicada en 1930, que se ha convertido en un estándar del jazz. Su progresión de acordes es la base para otras muchas composiciones de jazz, como el tema de Charlie Parker y Dizzy Gillespie, “Anthropology (Thrivin' From a Riff)”.

La canción se compuso para el musical *Girl Crazy*, que también incluía otros temas que se convirtieron en estándares, como “Embraceable You” o “But Not For Me”, y ha sido interpretada por un gran número de artistas de jazz. Fue escrita originalmente como una canción en tiempo lento para *Treasure Girl* (1928) y más tarde incorporada a *Girl Crazy*. Ethel Merman cantó la canción en la producción original de Broadway. La canción se convirtió en parte importante de la banda sonora de la película musical de 1951, *Un americano en París*, interpretada por Gene Kelly, que la bailaba además en claqué.

La melodía de la canción, originalmente en el tono de re bemol mayor, usa cuatro notas de la escala pentatónica, primero en movimiento ascendente y después en descendente. Rítmicamente, uno de los aspectos interesantes de la canción es que se mantiene oculto el pulso principal, con las tres frases que comienzan con “I got...” sincopadas, apareciendo un acento tras el primer acorde, mientras que la cuarta frase (“Who could...”) se precipita. La canción tiene la estructura clásica AABA.

Su progresión de acordes, conocida como “rhythm changes”, se usó después para un gran número de composiciones de jazz. La canción fue más tarde revisada y ampliada por el propio Gershwin, incluyéndola dentro de su repertorio de música clásica, *Variations on “I Got Rhythm”*, de 1934.

GEORGE & IRA GERSCHWIN

George Gerschwin nació en el año 1898 en el neoyorquino barrio de Brooklyn; revolucionó la historia de la música por ser el primero (y uno de los pocos) que conjugó las formas sinfónicas con elementos de la música popular y del jazz. Crece en el seno de una familia modesta de emigrantes rusos, y comienza pronto sus estudios musicales. Pronto deleita al

público con sus propias composiciones, a la vez que trabaja, a principio de los años veinte, como compositor para otros artistas e incluso como pianista de comedia. Su primer gran éxito data de 1919: *Swanee*, que se hizo popular en la voz de Al Jolson.

Sin embargo, George conoció sus mejores momentos cuando en 1924 se le unió su hermano mayor, Ira (nacido en 1896, también en Nueva York), para colaborar como letrista, lo que pronto le convirtió en uno de los compositores más cotizados en los musicales de Broadway. Estrenó esta nueva colaboración con *Lady, Be Good*, a la que siguió su maravillosa *Rhapsody In Blue*, que consiguió marcar toda una época.

Desgraciadamente, su temprana muerte, acaecida en California en el año 1937, cuando sólo contaba con treinta y ocho años de edad, truncó su hasta entonces brillante carrera. *Porgy And Bess*, otro de sus clásicos, recibió diversidad de opiniones en su estreno, aunque después del luctuoso acontecimiento, cosechó un gran éxito. También sus colaboraciones en bandas sonoras de musicales fueron notables, destacando entre ellas unos cuantos números para el genial Fred Astaire.

Se comentó que su fallecimiento fue debido a un tumor cerebral mal diagnosticado, pero, cualquiera que fuese la causa, se llevó a un gran maestro de la música de nuestro siglo, tremendamente innovador en sus planteamientos. En el momento de su muerte estaba ideando una nueva sinfonía y una opera. Ira, después de este triste suceso, compuso letras para gente como Jerome Kern o Kurt Weill; la verdad es que el mayor de los hermanos Gershwin no le hizo mucho caso al piano, aunque sus comienzos como letrista también fueron tempranos. A partir de 1937, sus colaboraciones con grandes nombres del musical fueron numerosas. Fue el artífice en la sombra de los grandes éxitos que tuvieron personajes de la talla de Bing Crosby, Danny Kaye, Judy Garland, Fred Astaire o Frank Sinatra. Ya en la década de los sesenta, cesó su actividad pública y se dedicó a recopilar y controlar el extenso catálogo musical de los Gershwin. Falleció en Hollywood (como su hermano), en 1983.

THE SOUND OF MUSIC

The Sound of Music (traducido en España como “Sonrisas y lágrimas” o “El sonido de la música” y en Latinoamérica como “La Novicia Rebelde”) es un musical de Richard Rodgers y Oscar Hammerstein II con libreto de Howard Lindsay y Russel Crouse. Está basado en el libro de María von Trapp *La historia de los cantantes de la familia Trapp*.

La producción original de Broadway se estrenó el 16 de noviembre de 1959 en el Lunt-Fontanne Theatre, protagonizada por Mary Martin y Theodore Bikel, y en el año 1960 ganó cinco premios Tony, incluyendo el de Mejor Musical. La producción se representó durante 1.443 funciones.

The Sound of Music fue el último musical de Rodgers y Hammerstein. “Edelweiss” es la última canción que escribió Hammerstein antes de fallecer de cáncer en 1960, nueve meses después del estreno en Broadway. Ambos pensaron en un principio llamar *Love Song* (canción de amor) a su adaptación musical de las memorias de Maria Von Trapp, hasta que su abogado les hizo comprender que sería una pesadilla en materia de derechos de autor. Finalmente, se quedaron con *The Sound of Music*, título que heredó la película de 1965, protagonizada por Julie Andrews.

El argumento está basado en una historia real: la de María Augusta von Kutschera y el capitán Georg von Trapp. María nació en un tren rumbo a Viena el 25 de enero de 1905. Su madre murió cuando tenía dos años y fue criada por su tía en una pequeña aldea.



Creció como atea y socialista, pero su vida cambió tras asistir a un concierto de Bach en una iglesia. María ingresó en la Abadía de Nonnberg en Salzburgo para convertirse en monja. Antes de profesar, la Madre Abadesa decidió enviarla un año a la Villa von Trapp para trabajar como institutriz de la hija del capitán von Trapp, quien había enfermado de fiebre reumática.

Hay pocas escenas de Hollywood tan emblemáticas como ver a Julie Andrews dando vueltas tan feliz por un prado alpino mientras canta “The hills are alive with the sound of music”. Pero lo cierto es que el número musical fue sumamente difícil de rodar por la cantidad de veces que el helicóptero de filmación tiró al suelo a la actriz. “El helicóptero volaba en círculos a mi alrededor y la corriente me aplastaba contra la hierba”, recordaba en una entrevista concedida al American Film Institute en 2009. “Pero aplastada, en serio. Durante un par de tomas, vale; pero luego empiezas a enfadarte un poco... a ver, me preparaba bien y pensaba: ‘Esta vez no me pilla’. Pero todas las veces me comía el suelo”. A su vez, en la escena en la que vuelca la barca de los Von Trapp, Andrews intentó pescar como pudo a Kym Karath (Gretl), que apenas sabía nadar, hasta que al final fue Heather Menzies (Louisa) quien la salvó de ahogarse.

Cuando Hollywood empezó a plantearse hacer una película de habla inglesa sobre los Von Trapp, los productores tenían en mente a Audrey Hepburn para el papel principal. Otras fuertes aspirantes a la protagonista femenina fueron Doris Day y Anne Bancroft, conocida por interpretar a la Sra. Robinson en *El graduado* (1968). Y aún hay más: cuando el estudio finalmente le ofreció el papel a Julie Andrews, esta estuvo a punto de rechazarlo, temiendo que el personaje fuera demasiado parecido al que acababa de interpretar en *Mary Poppins* (1964). Para el papel del Capitán von Trapp, por otro lado, Christopher Plummer se impuso frente a Bing Crosby, Rex Harrison y Sean Connery, mientras que Mia Farrow casi consigue el papel de Liesl que finalmente obtuvo Charmian Farnon.

Naturalmente, Hollywood se tomó unas cuantas libertades con respecto al libro *The Story Of The Trapp Family Singers* de Maria Von Trapp. Si bien es cierto que la familia austríaca escapó de los nazis con apenas unas mochilas a la espalda, su huida implicó coger un tren

hasta el Tirol del Sur italiano y no pasar a Suiza escalando los Alpes a pie (como muchos críticos han señalado otras veces, la frontera suiza está en realidad a 160 kilómetros de Salzburgo). Sin embargo, el aderezo ficticio más notable de la película es el personaje de la joven Leisl, de 16 años, y su novio nazi, Rolf. En realidad, los Von Trapp tenían un hijo mayor llamado Rupert, un médico de 54 años que vivía en Estados Unidos en el momento del estreno de la película. Afortunadamente, tenía mucho sentido del humor. Cuando los fans de *Sonrisas y lágrimas* le preguntaban su nombre, él respondía siempre que se llamaba Leisl, saludando con una solemne reverencia.

RODGERS Y HAMMERSTEIN

El compositor Richard Rodgers (1902-1979) y el letrista-dramaturgo Oscar Hammerstein II (1895-1960) se convirtieron en un influyente, innovador y exitoso tándem de autores de canciones para musicales. Crearon una nutrida serie de espectáculos musicales en Broadway a lo largo de la década de 1940 y 1950, iniciando lo que se considera la «edad de oro» del teatro musical.

Cinco de sus espectáculos de Broadway, *Oklahoma!*, *Carousel*, *South Pacific*, *El rey y yo* y *The Sound of Music*, fueron rotundos éxitos, al igual que la emisión por televisión del musical *Cinderella*. De los otros cuatro que el equipo produjo en Broadway, *Flower Drum Song* fue bien recibido, y ninguno fracasó. La mayoría de sus espectáculos ha sido objeto de frecuentes reposiciones en todo el mundo, tanto por parte de profesionales como de aficionados.

Entre los numerosos premios obtenidos por sus espectáculos y sus correspondientes versiones cinematográficas, cabe citar treinta y cuatro Premios Tony, quince Premios Óscar, un Premio Pulitzer, y dos Premios Grammy.

THE HILLS ARE ALIVE

My day in the hills has come to an end, I know.
A star has come out
to tell me it's time to go.
But deep in the dark green shadows
are voices that urge me to stay,
so I pause and I wait and I listen
to one more sound,
to one more lovely thing
that the hills might say.
The hills are alive
with the sound of music,
with songs that I sung for a thousand years.
The hills feel my heart
with the sound of music.
My heart wants to sing
every song it hears.
My heart wants to beat
like the wings of the birds
that rise from the lake to the trees.
My heart wants to sigh like a chime
that flies from a church on a breeze,
to laugh like a brook when it trips
and falls over stones on its way
to sing through the night like a lark

Mi día en las colinas ha llegado a su fin, lo sé.
Una estrella ha salido
para decirme que es hora de marchar.
Pero en lo profundo de las oscuras sombras verdes
hay voces que me instan a quedarme,
así que me detengo, espero y escucho
un sonido más,
algo más hermoso
que las colinas puedan decir.
Las colinas están vivas
con el sonido de la música,
con canciones que he cantado durante mil años.
Las colinas sienten mi corazón
con el sonido de la música.
Mi corazón quiere cantar
cada canción que escucha.
Mi corazón quiere batir
como las alas de los pájaros
que suben del lago a los árboles.
Mi corazón quiere suspirar como un carrillón
que vuela desde la iglesia en la brisa,
reír como un arroyo cuando tropieza
y cae sobre las piedras en su camino
para cantar en la noche como una alondra

who is learning to pray.
I go to the hills when my heart is lonely.
I know I will hear what I've heard before.
My heart will be blessed
with the sound of music
and I'll sing once more.

que está aprendiendo a rezar.
Voy a las colinas cuando mi corazón está solo.
Sé que oiré lo que he oído antes.
Mi corazón será bendecido
con el sonido de la música
y cantaré una vez más.

NEW YORK, NEW YORK

“New York, New York” es una canción compuesta por John Kander y Fred Ebb en 1977 para la película homónima de Martin Scorsese, donde fue interpretada por Liza Minnelli. Este film no obtuvo el éxito de taquilla esperado; sin embargo, la canción adquirió fama internacional tres años después con la versión de Frank Sinatra. Su letra, de tono entusiasta, expresa los deseos de triunfar «en la ciudad que nunca duerme».

La canción fue incluida en la popular lista de las 100 canciones más representativas del cine estadounidense en el puesto número 41, lista que realizó el American Film Institute en 2004.



NEW YORK, NEW YORK

Start spreading the news;
I'm leaving today,
I want to be a part of it,
New York, New York.
These vagabond shoes
they are longing to stray
right through the very heart of it
New York, New York.
I want to wake up in a city
that never sleeps,
and find I'm king of the hill
top of the heap.
These small town blues
they are melting away;
I'll make a brand new start of it

Empieza a difundir la noticia;
me voy hoy,
quiero ser parte de esto,
Nueva York, Nueva York.
Estos zapatos vagabundos
anhelan extraviarse
justo atravesando el mismo corazón de
Nueva York, Nueva York.
Quiero despertar en una ciudad
que nunca duerme,
y descubrir que soy el rey de la colina
en la cima de la montaña.
Los “blues” de este pequeño pueblo
se están derritiendo;
voy a comenzar desde cero

in old New York.
If I can make it there,
I'll make it anywhere.
It's up to you,
New York, New York
New York, New York.

en la vieja Nueva York.
Si puedo hacerlo allí,
lo haré en cualquier lugar.
Depende de ti,
Nueva York, Nueva York
Nueva York, Nueva York.

TEMA DE HEDWIG – HARRY POTTER

El tema de Hedwig nunca fue un tema independiente. Apareció como melodía en el “Prólogo” de “Harry Potter y la Piedra Filosofal”, antes de sonar en los créditos finales. Fue muy bien recibido e interpolado en todas las partituras de las películas de Harry Potter por compositores posteriores, como Patrick Doyle, Nicholas Hooper y Alexandre Desplat. También aparece en la partitura de los cuatro últimos videojuegos de Harry Potter, compuesta por James Hannigan.

El tema de Hedwig ha alcanzado un importante estatus en la cultura pop, apareciendo en tonos de llamada, música de trailers y otras formas de multimedia. Recientemente, ha aparecido sobre el título de “Fantastic Beasts and Where to Find Them” (película), lo que indica que seguirá siendo el tema principal del Mundo Mágico de la escritora británica J. K. Rowling.

Harry Potter



Para todos aquellos que conozcan los fundamentos de la escritura musical, el tema compuesto por John Williams, realmente mágico, es este:

Misterioso (Andante)
8va-

Piano

mf (ringing)

8va-

11

Pno.

f

8)

8)

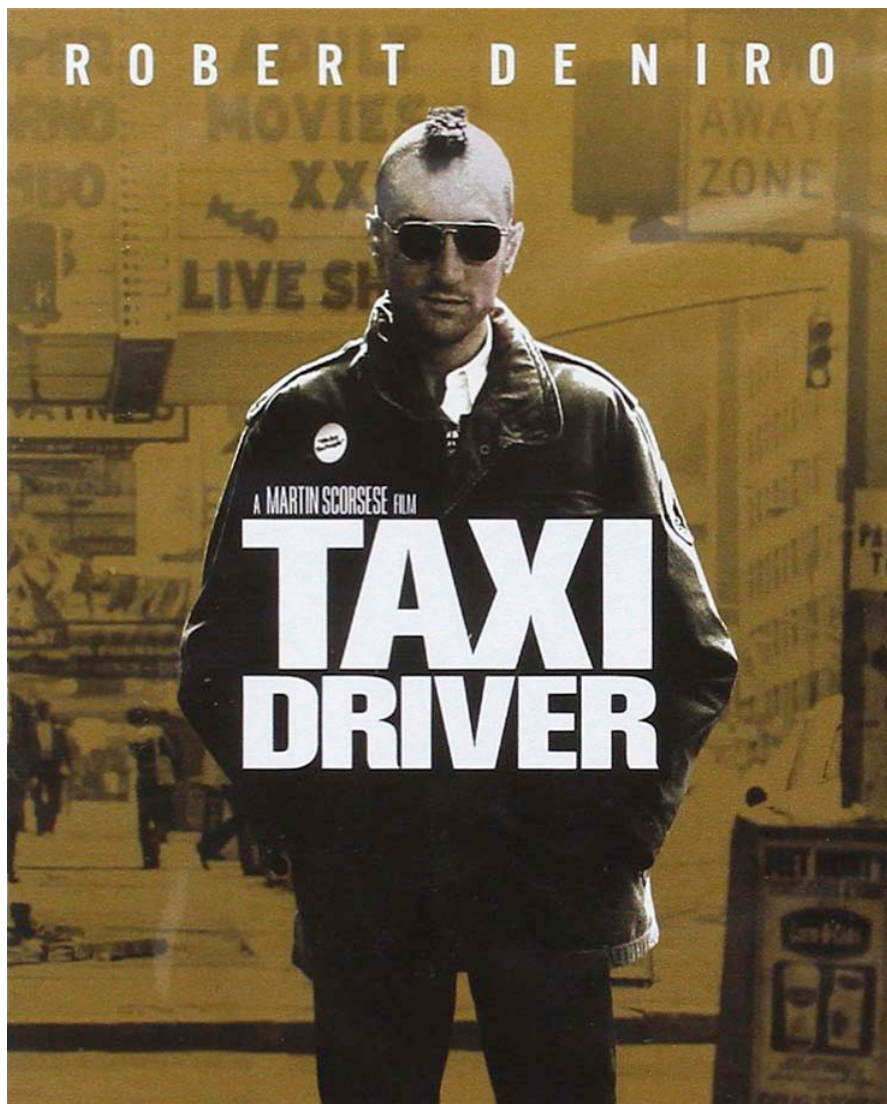
TAXI DRIVER

Taxi Driver es una película estadounidense dramática de 1976, dirigida por Martin Scorsese, escrita por Paul Schrader y protagonizada por Robert De Niro.

Ambientada en la Nueva York de la década de 1970, poco después de que terminara la guerra de Vietnam, se centra en la vida de Travis Bickle, un excombatiente solitario e inestable que debido a su insomnio crónico comienza a trabajar como taxista y se incorpora a la turbia vida nocturna de la ciudad.

El reparto cuenta con la presencia de Cybill Shepherd como la mujer que trabaja en la campaña electoral del candidato presidencial Palantine, y de la que Travis está enamorado, Jodie Foster como una prostituta de doce años con la que Travis se encariña y Harvey Keitel como su proxeneta. Scorsese realiza un cameo.

La película obtuvo varios premios, entre ellos la Palma de Oro del Festival de Cine de Cannes, y cuatro nominaciones al Óscar. Es considerada tanto una película de culto como una de las mejores de su época; también suele ser evaluada por críticos como una de las mejores de todos los tiempos y una obra maestra de su director. En 1994, fue considerada «cultural, histórica y estéticamente significativa» por la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos y seleccionada para su preservación en el National Film Registry.



BERNARD HERRMANN

Compositor y director de orquesta estadounidense, tras estudiar en la Universidad de Nueva York y en la Academia Juilliard, desarrolló su carrera profesional en la radio, y desde los años 30 compaginó su faceta de director de orquesta (que inició en 1938 en la orquesta de la CBS) con su labor como compositor, de la que se recuerdan especialmente sus magistrales creaciones para Hollywood.

Referencia indiscutible de la música para el cine, su nombre es indisociable del de dos cineastas de los que fue colaborador habitual, los realizadores Orson Welles y Alfred Hitchcock. El primero fue quien lo hizo debutar en el mundo de la composición cinematográfica con *Ciudadano Kane* (1940) y *El cuarto mandamiento* (1941), después de unos años dedicado a la creación de bandas sonoras radiofónicas, incluida la de *La guerra de los mundos* (1938). Para el segundo firmó algunas de las mejores partituras de la historia del séptimo arte, como *El hombre que sabía demasiado* (1956), *Vértigo* (1958), *Con la muerte en los talones* (1959) y *Psicosis* (1960). Su colaboración con el rey del suspense se prolongó a lo largo de once años y ocho películas.

Posteriormente trabajó con François Truffaut y Brian De Palma; suya es también la música de *Ultimátum a la Tierra* (1951) –una de las primeras bandas sonoras que incluyen instrumentos electrónicos–, *El séptimo viaje de Simbad* (1958), *Viaje al centro de la Tierra* (1959) y la del filme de Martin Scorsese *Taxi Driver* (1975), su último trabajo. Fuera del ámbito del cine, Bernard Herrmann compuso algunas interesantes e infravaloradas obras, entre las que se cuentan las *Variaciones sobre “Deep River”* (1933) para orquesta, todavía bajo el influjo de Aaron Copland, la cantata *Moby Dick* (1938), inspirada en la obra de Herman Melville, y la ópera *Cumbres borrascosas* (1950), con libreto basado en la novela homónima de Emily Brontë.

CANTANDO BAJO LA LLUVIA

Cantando bajo la lluvia (título original: *Singin' in the Rain*) es una película musical de 1952 dirigida por Gene Kelly y Stanley Donen. Está protagonizada por Gene Kelly, Donald O'Connor y Debbie Reynolds. Rodada siguiendo los esquemas clásicos de la MGM, tiene su inspiración en todas las *Melodías de Broadway* que se realizaron en Hollywood en los años 20 coincidiendo con la aparición del cine sonoro.

La película fue un gran éxito gracias a sus escenas de baile, en especial la de Gene Kelly bajo la lluvia, cuando canta la canción que da título al filme. Se estrenó en abril y fue la película más taquillera durante ese mes y la décima de 1952. Está considerada como el mejor musical del cine estadounidense por el American Film Institute.

Curiosidades de la película

- La paradoja de esta película, que es cine dentro del cine, fue que la actriz que en realidad dobla a Debbie Reynolds fue Jean Hagen, durante la secuencia del caballero duelista, la actriz a quien en la ficción dobla ésta.
- La célebre escena de Gene Kelly bailando bajo la lluvia no estaba en el guion original, en el primer borrador iba a ser cantada por Reynolds, O'Connor y Kelly en su vuelta de la presentación de 'El Caballero Duelista'. Durante el rodaje de esta misma escena, Gene Kelly, el protagonista se encontraba con 39 grados de fiebre. Una leyenda común es que Kelly rodó la canción entera en una sola toma, gracias a varias cámaras situadas en diferentes lugares predeterminados, aunque en realidad la secuencia duró 2-3 días. Otro mito es que la lluvia

estaba hecha mezclando agua y leche, para un mayor efecto visual en la cámara; el efecto visual deseado se consiguió, aunque con dificultad, gracias a efectos de contraluz.

- Se utilizaron escenas filmadas de “Los tres mosqueteros” para incluirlas como parte de “El truhán real”, la película de cine mudo con la que se abre esta película.



- Después de un número musical, Gene Kelly ayudó a Debbie Reynolds por su falta de experiencia en el baile. Por las noches Kelly la encerraba en un cuarto para ensayar durante horas. Cuando acabó el número de *Good Morning*, los pies de Reynolds estaban lastimados. Años más tarde Debbie Reynolds agradeció las enseñanzas de Kelly en el baile, pues sin ellas no hubiera podido continuar con su carrera. Tiempo después, Debbie Reynolds dijo que hacer *Cantando bajo la lluvia* y dar a luz fueron las dos experiencias más difíciles de su vida.

- La escena de baile de Gene Kelly y Cyd Charisse perteneciente al número musical “Broadway Melody”, en la que Charisse interpreta a una atractiva mujer que intenta seducir con su danza a Kelly, fue considerada de alto contenido erótico para la época debido al roce corporal y los movimientos que había en la misma. Por esta razón, después de la edición final de la película, se recortaron unos segundos de la secuencia de baile, por considerarse muy sexual el movimiento realizado por ambos bailarines. La escena recortada es fácilmente distinguible y notable en la película, pero dicho recorte fue parcialmente disimulado con la pista musical. Por otra parte, otro pequeño inconveniente que surgió con la escena fue la diferencia de estatura que había entre ambos bailarines, puesto que Cyd Charisse era una mujer bastante alta y Gene Kelly un hombre de una estatura media baja. Sumado a esto, Charisse debía llevar tacones, incrementando aún más dicha diferencia, quedando algo

antiestética, especialmente en las partes en que los dos bailarines bailaban muy cerca o cuerpo a cuerpo. Esto fue cuidadosamente disimulado, de manera que, según puede apreciarse en la película, en los momentos en que Charisse se acerca mucho a Kelly, tiene sus rodillas levemente semiflexionadas.

- Donald O'Connor tuvo que ser hospitalizado tras hacer la secuencia de *Make 'Em Laugh*.

- Tras el estreno, fue considerada como una de las mejores películas de todos los tiempos, y el baile de Kelly se convirtió en un icono, porque no es fácil el baile zapateado en la calle cuando llueve.

El musical *Singing in the rain*, basado en la película, debutó en 1983 en el London Palladium y desde entonces también ha podido verse en Broadway y en numerosas ciudades a lo largo de todo el mundo.

NACIO HERB BROWN

Ignacio Herbert Brown (22 de febrero de 1896, Deming, Nuevo México, Estados Unidos - 28 de septiembre de 1964, San Francisco, California, Estados Unidos) fue un escritor estadounidense de canciones populares, partituras de películas y música de teatro de Broadway desde la década de 1920 hasta principios de la de 1950.

En 1928 fue contratado para trabajar en Hollywood por MGM y escribir bandas sonoras para el nuevo medio de la película sonora. En su trabajo cinematográfico, a menudo colaboró con el letrista Arthur Freed.

I'M SINGIN' IN THE RAIN

I'm singin' in the rain,
just singin' in the rain,
What a glorious feeling,
and I'm happy again!
I'm laughing at clouds,
so dark, up above,
The sun's in my heart
And I'm ready for love.
Let the stormy clouds chase
everyone from the place,
Come on with the rain.
I have a smile on my face.
I'll walk down the lane
with a happy refrain,
and singin', just singin' in the rain.
Why am I smiling
and why do I sing?
Why does December
seem sunny as spring?
Why do I get up
each morning to start
Happy and head up
with joy in my heart?
Why is each new task
a trifle to do?
Because I am living
a life full of you.

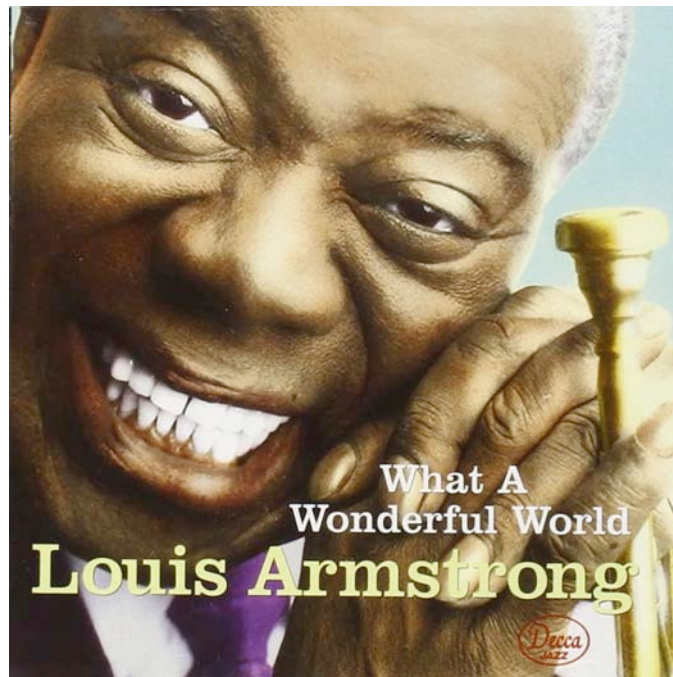
Estoy cantando bajo la lluvia,
simplemente cantando bajo la lluvia.
¡Qué sensación tan gloriosa,
soy feliz de nuevo!
Me estoy riendo de las nubes,
tan oscuro ahí arriba.
El sol está en mi corazón,
y yo estoy preparado para el amor.
Deja que las nubes de la tormenta
den caza a todos los que están aquí.
Venid con la lluvia.
Tengo una sonrisa en mi cara.
Bajaré por la calle
con un estribillo feliz,
y cantando, solo cantando bajo la lluvia.
¿Por qué estoy sonriendo
y por qué canto?
¿Por qué septiembre
parece soleado como en primavera?
¿Por qué me levanto
cada mañana y comienzo el día
feliz y con la cabeza en las nubes
con alegría en mi corazón?
¿Por qué cada nueva tarea
es fácil de hacer?
Porque estoy viviendo
una vida llena de ti.

WHAT A WONDERFUL WORLD

«What a Wonderful World» es una canción de jazz escrita por Bob Thiele y George David Weiss, estrenada por Louis Armstrong y editada por primera vez como sencillo a principios del otoño de 1967. Con la idea de ser un antídoto al clima político y racial de la década de 1960, fue ofrecida a varios artistas pero finalmente fue estrenada por Louis Armstrong, quien le imprimió especial atractivo.

La canción describe la delicia del cantante por las cosas simples de cada día, y mantiene un tono optimista con esperanza en el futuro, incluyendo una referencia a los bebés que nacen en el mundo y tendrán mucho para ver y crecer. No fue inicialmente un éxito en los Estados Unidos, donde vendió menos de 1000 copias, pero sí logró mayor recepción en el Reino Unido, hasta alcanzar el primer puesto de ventas en 1968.

La difusión mundial de la canción tuvo lugar a partir de su inclusión en 1987 en la banda de sonido de la película *Good Morning, Vietnam*, dirigida por Barry Levinson y protagonizada por Robin Williams. Posteriormente ha aparecido en otros filmes, siendo los más notables: *Doce monos* (1995); *¿Conoces a Joe Black?* (1998) como tema principal; el documental *Bowling for Columbine* (2002) en la secuencia que muestra las agresiones imperialistas cometidas por Estados Unidos durante la segunda mitad del siglo XX, y *Madagascar* (2005). También fue la banda sonora del inicio de los primeros cinco episodios de la serie norteamericana *Cosas de casa* (1989-1997) e igualmente ha aparecido en la película mexicana *Un mundo maravilloso* (2006) de Luis Estrada.



BOB THIELE

Bob Thiele fue un productor discográfico norteamericano, casado con la cantante Teresa Brewer. Montó un show radiofónico de jazz a los 14 años, fue intérprete de clarinete y dirigió una banda en la zona de Nueva York. A los 17 años creó el sello Signature Records, editando discos de muchos grandes del jazz como Lester Young, Errol Garner y en 1943 Coleman Hawkins. Signature se disolvió en 1948, y Thiele se asoció en 1952 a Decca Records, dirigiendo la subsidiaria Coral Records.

Dirigió también Impulse! Records desde 1961 a 1969, después de que Creed Taylor se marchase para dirigir Verve Records. Allí grabó a artistas como John Coltrane, Charles Mingus, Dizzy Gillespie, Sonny Rollins, Archie Shepp y Albert Ayler entre otros. El principal éxito editado por Thiele fue *What a Wonderful World*, escrito junto a George David Weiss e interpretado por Louis Armstrong.

Cuando Impulse! pasó a integrar el grupo ABC Records, Thiele participó muy activamente produciendo varios artistas con el sello *BluesWay*. Entre ellos, los álbumes que significaron el éxito de B.B. King en contra del estilo de moda, incluyendo *Lucille* (1967), *Live and Well* (1968) y *Completely Well* (1969), el mejor vendido de la carrera de King hasta ese momento. También produjo grabaciones con John Lee Hooker y T-Bone Walker.

Posteriormente creó su propio sello discográfico, *Flying Dutchman Records*, que luego se integró a BMG y Sony BMG. En 1995 publicó sus memorias, tituladas *What a Wonderful World*.

WHAT A WONDERFUL WORLD

I see trees of green, red roses too
I see them bloom for me and you
And I think to myself:
what a wonderful world!
I see skies of blue and clouds of white.
The bright blessed day,
the dark sacred night
And I think to myself:
what a wonderful world!
The colors of the rainbow,
so pretty in the sky,
Are also on the faces of people going by.
I see friends shaking hands
saying, "How do you do?"
They're really saying, "I love you".
I hear babies cry, and I watched them grow,
They'll learn much more
than I'll ever know
And I think to myself:
what a wonderful world!
Yes, I think to myself,
what a wonderful world!

Veo árboles de color verde, también rosas rojas.
Las veo florecer para mí y para ti.
Y pienso para mí:
¡qué mundo tan maravilloso!
Veo cielos de color azul y nubes de color blanco.
El brillante y bendito día,
la oscura y sagrada noche,
y pienso para mí:
¡qué mundo tan maravilloso!
Los colores del arco iris,
tan hermosos en el cielo,
están también en las caras de la gente que pasa.
Veo a amigos estrechándose las manos,
diciendo "¿qué tal estás?"
En realidad, están diciendo "te quiero".
Oigo a niños llorar, los veo crecer,
aprenderán mucho más
que lo que yo nunca sabré,
y pienso para mí:
¡qué mundo tan maravilloso!
Sí, pienso para mí:
¡qué mundo tan maravilloso!

WEST SIDE STORY

West Side Story es un musical con libreto de Arthur Laurents, música de Leonard Bernstein y letras de Stephen Sondheim. Basado libremente en *Romeo y Julieta* de William Shakespeare, el espectáculo sitúa la acción en el Upper West Side neoyorquino de mediados de los 50 y explora la rivalidad entre dos bandas juveniles de diferentes etnias: los Jets (de raíces europeas) y los Sharks (de origen puertorriqueño). Todo se complica cuando Tony, un antiguo miembro de los Jets, se enamora de María, la hermana del líder de los Sharks.

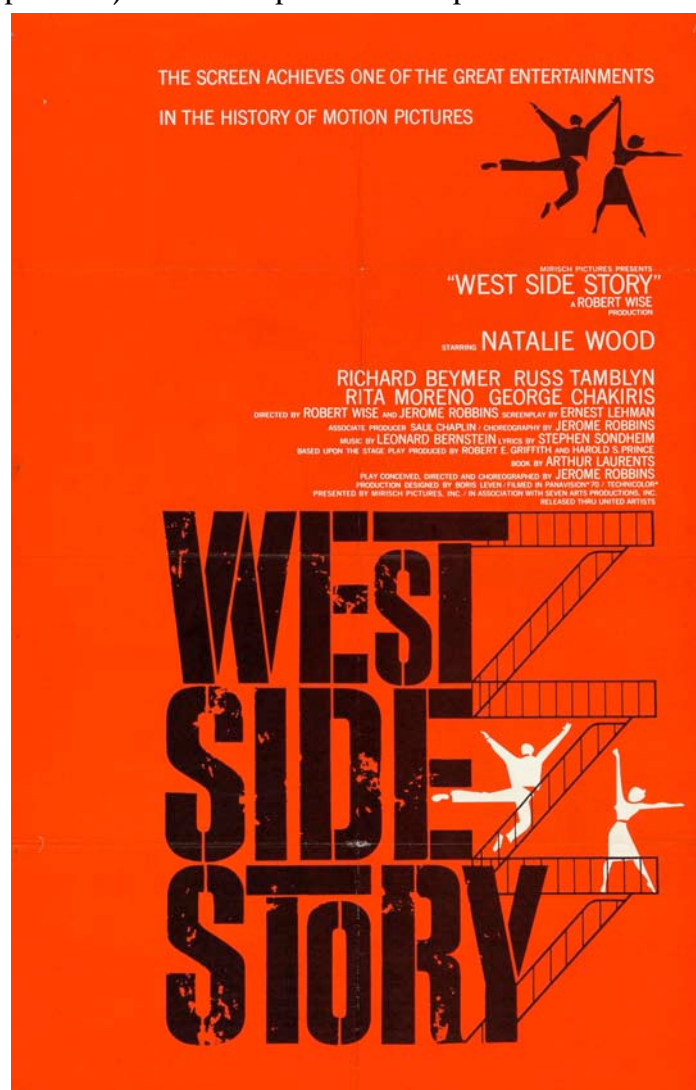
La producción original de Broadway debutó en 1957, con dirección y coreografía de Jerome Robbins, y fue nominada a seis premios Tony. El tono oscuro de la obra, sus sofisticadas melodías y escenas de baile y el acercamiento a los problemas sociales de la época marcaron

un punto de inflexión en el teatro musical estadounidense. Desde entonces, *West Side Story* ha sido puesto en escena en numerosas ocasiones en todo el mundo y muchas de sus canciones se han convertido en clásicos.

En 1961, *West Side Story* fue llevado a la gran pantalla bajo la dirección de Robert Wise y el propio Jerome Robbins, con Richard Beymer, Natalie Wood, Rita Moreno, George Chakiris y Russ Tamblyn en los papeles protagonistas. La cinta recibió el aplauso de la crítica y en la 34ª edición de los premios Óscar se impuso en diez categorías, entre ellas la de mejor película. También fue un éxito de público, convirtiéndose en el segundo título más taquillero del año en Estados Unidos, y su banda sonora se mantuvo durante 54 semanas en el primer puesto del *Billboard 200*, un dato que no ha sido igualado por ningún otro álbum en la historia.

La adaptación cinematográfica de *West Side Story* presenta diversos cambios respecto a su predecesor teatral, alterando el orden de algunas escenas e introduciendo variaciones en las letras de las canciones. Destaca el caso de la canción “America”, que en la película se convierte en un enfrentamiento entre los chicos y chicas Shark.

Una segunda versión dirigida por Steven Spielberg se estrenó en 2021, con un elenco liderado por Ansel Elgort, Rachel Zegler, Ariana DeBose, David Álvarez y Mike Faist. Rita Moreno, que en el filme de 1961 dio vida a Anita, también formó parte del reparto como Valentina, un nuevo personaje creado especialmente para la ocasión.



LEONARD BERNSTEIN

(Lawrence, Massachusetts, 1918 - Nueva York, 1990) Director de orquesta, pianista y compositor estadounidense. Nacido en el seno de una familia de judíos rusos emigrados, fue el primer director de orquesta de Estados Unidos que alcanzó renombre universal.

Músico polifacético, sus dotes y su innegable talento no sólo le permitieron brillar en el campo de la interpretación, sino que también consiguió triunfar en la composición, tanto en la llamada «seria» como en la comedia musical. Dos de sus incursiones en este último género, *On the Town* (1944) y *West Side Story* (1957), ambas popularizadas por el cine, le procuraron un amplio reconocimiento entre el público; en su argumento, la segunda es una espléndida actualización del *Romeo y Julieta* de Shakespeare que cosechó diez Oscar en su versión cinematográfica (1961), dirigida por Robert Wise y Jerome Robbins y protagonizada por Richard Beymer y Natalie Wood.

Los primeros pasos de Bernstein como director de orquesta estuvieron alentados por Sergei Koussevitzky, su mentor en su etapa de estudiante en Tanglewood. En esta faceta, su defensa de una interpretación abiertamente subjetiva, dentro de la más pura tradición romántica, le hacía obtener sus mejores frutos en las obras de compositores con un alto componente expresivo en su música, como Franz Liszt (su versión de la *Sinfonía Fausto* es un clásico de la fonografía), Gustav Mahler o Dimitri Shostakovich, mientras que en el repertorio clásico sus logros, pese a ser apreciables, no alcanzaban idéntica altura. Además, Bernstein fue un entusiasta defensor y divulgador de la nueva música estadounidense: autores como Aaron Copland, Charles Ives y George Gershwin formaron parte de sus programas de concierto hasta su muerte.

Fiel reflejo de sus variadas aficiones y gustos, que en música se extendían desde el clasicismo de Haydn hasta el jazz, el estilo del Bernstein compositor se distingue por su eclecticismo. Una ópera, *A Quiet Place* (1984), tres sinfonías de amplias proporciones (1942, 1949 y 1963), una *Serenade* (1954) y varias canciones constituyen lo más granado de su catálogo. Sin embargo, a pesar de su apreciable valor, ninguna de estas partituras ha alcanzado el nivel de popularidad de sus comedias musicales.

I FEEL PRETTY

I feel pretty.
Oh, so pretty!
I feel pretty and witty and gay
And I pity
any girl who isn't me today.
I feel charming.
Oh so charming!
It's alarming how charming I feel.
And so pretty
that I hardly can believe I'm real.
See the pretty girl in that mirror there?
Who can that attractive girl be?
Such a pretty face.
Such a pretty dress.
Such a pretty smile.
Such a pretty me!
I feel stunning
and entrancing.
Feel like running

Me siento bonita.
¡Oh, tan bonita!
Me siento bonita, ingeniosa y alegre
Y me da pena
cualquier chica que no sea como yo.
Me siento encantadora.
¡Oh, tan encantadora!
Es alarmante lo encantadora que me siento.
Y tan bonita
Que apenas puedo creer que soy así realmente.
¿Ves a la chica bonita en ese espejo?
¿Quién puede ser esa chica tan atractiva?
Una cara tan bonita.
Un vestido tan bonito.
Una sonrisa tan bonita.
¡Qué bonita soy!
Me siento impresionante
y fascinante.
Tengo ganas de correr

and dancing for joy,
for I'm loved
by a pretty wonderful boy.

y bailar de alegría,
porque soy amada
por un chico bello y maravilloso.

AS TIME GOES BY

As Time Goes By es el título de una canción compuesta por Herman Hupfeld para la comedia musical teatral: “*Everybody's Welcome*” (Todo el mundo es bienvenido), de Broadway en el año 1931. Esta canción fue interpretada por Frances Williams en el show original y grabada por varios artistas en 1931, incluyendo a Rudy Vallee.

La canción fue llevada más tarde, en 1942, a la película *Casablanca*, en la que Dooley Wilson interpretó un fragmento en el papel del pianista Sam; una de las escenas más recordadas de la historia del cine. La melodía de esta canción sirvió además como base para la banda sonora de la película. Una reedición de la versión de 1931, hecha por Rudy Vallee, se convirtió en un éxito de ventas ese año. Un fragmento de la canción aparece en la secuencia de presentación de las películas de Warner Bros., ya que “*Casablanca*” es posiblemente su película más famosa.



HERMANN HUPFELD

Gran compositor de canciones, la más notable de ellas fue “As Time Goes By” (célebre gracias a la película *Casablanca*, pero compuesta mucho antes). Otras canciones compuestas por él son “Sing Something Simple”, “Let's Put Out The Lights (And Go To Sleep)”, “When Yuba Plays The Rhumba On The Tuba”, “Are You Making Any Money?”, “Savage Serenade”, “Down the Old Back Road”, “A Hut in Hoboken”, “Night Owl”, “Honey Ma Love”, “Baby's Blue”, “Untitled” y “The Calinda”.

AS TIME GOES BY

This day and age we're living in
gives cause for apprehension,
with speed and new invention
and things like third dimension.
Yet we get a trifle weary
with Mr. Einstein's theory,
so we must get down to earth at times
relax relieve the tension.
And no matter what the progress
or what may yet be proved,
the simple facts of life are such
they cannot be removed.
You must remember this:
A kiss is just a kiss.
A sigh is just a sigh.
The fundamental things apply
as time goes by.
And when two lovers woo,
they still say “I love you”.
On that you can rely,
no matter what the future brings
as time goes by.
Moonlight and love songs
never out of date.
Hearts full of passion,
Jealousy and hate.
Woman needs man,
and man must have his mate.
That no one can deny.
It's still the same old story,
a fight for love and glory,
a case of do or die.
The world will always
welcome lovers
as time goes by.

En esta época en que vivimos
hay motivos para la aprensión,
con la velocidad, los nuevos inventos
y cosas como la tercera dimensión.
Sin embargo, nos cansamos un poco
de la teoría del Sr. Einstein,
así que debemos bajar a la tierra a veces
relajarnos y aliviar la tensión.
Y no importa lo que el progreso
pueda llegar a demostrar,
los simples hechos de la vida son tales
que no se pueden obviar.
Debes recordar esto:
Un beso es sólo un beso.
Un suspiro es sólo un suspiro.
Las cosas más importantes se aplican
a medida que pasa el tiempo.
Y cuando dos amantes se cortejan,
siguen diciendo “te quiero”.
En eso puedes confiar,
no importa lo que traiga el futuro
mientras el tiempo pasa.
La luz de la luna y las canciones de amor
nunca pasan de moda.
Corazones llenos de pasión,
celos y odio.
La mujer necesita al hombre,
y el hombre debe tener su pareja.
Algo que nadie puede negar.
Sigue siendo la misma historia de siempre,
una lucha por el amor y la gloria,
la alternativa de prosperar o morir.
El mundo siempre
dará la bienvenida a los amantes
a medida que pasa el tiempo.

CABARET

Para concluir nuestro programa, volvemos a esta emblemática obra de John Kander (ahora con la canción *What good is sitting alone in your room?*) con cuyo saludo de bienvenida comenzamos este concierto.

What good is sitting
alone in your room?
Come hear the music play.
Life is a Cabaret, old chum,
come to the Cabaret.
Put down the knitting,
the book and the broom.
It's time for a holiday.
Life is a Cabaret, old chum,
Come to the Cabaret.
Come taste the wine.
Come hear the band.
Come blow your horn.
Start celebrating right this way,
Your table's waiting.
No use permitting
some prophet of doom
to wipe every smile away.
Life is a Cabaret, old chum,
So come to the Cabaret!

¿De qué sirve estar sentado
solo en tu habitación?
Ven a escuchar la música.
La vida es un Cabaret, viejo amigo,
ven al Cabaret.
Deja la tijera,
el libro y la escoba.
Es hora de tomarse unas vacaciones.
La vida es un Cabaret, viejo amigo,
Ven al Cabaret.
Ven a probar el vino.
Ven a escuchar a la banda.
Ven a volar tu cuerno.
Empieza a celebrar siguiendo este camino.
Tu mesa te espera.
No podemos permitir
que algún agorero
borre nuestras sonrisas.
La vida es un Cabaret, viejo amigo,
¡Así que ven al Cabaret!

GAROTA DE IPANEMA

Garota de Ipanema (en español, *La chica de Ipanema*) es una canción de *bossa nova* compuesta en 1962, con letra de Vinícius de Moraes y música de Antônio Carlos Jobim, originalmente bajo el nombre de «Menina que passa» y pensada para una comedia musical titulada *Dirigível* (*Dirigible*), una obra en la que estaba trabajando Vinicius.

El 19 de marzo de 1963 se realizó la grabación para la discográfica Verve por Stan Getz y João Gilberto, con Tom Jobim al piano, que luego saldría en el LP *Getz/Gilberto*.

Tanto Jobim como Vinícius no estaban conformes con la letra original de la canción hasta que un día, cuando ambos estaban en el bar Veloso (hoy Garota de Ipanema) decidieron rebautizar la canción y dedicar los versos a una muchacha que solía pasar rumbo a la playa.

ANTÔNIO CARLOS JOBIM – VINÍCIUS DE MORAES

Antonio Carlos Carlos Brasileiro de Almeida Jobim, nació en Río de Janeiro en el año 1927. De muy joven se traslada con su familia a vivir a Ipanema, entonces una playa deshabitada de Río, y comienza sus estudios de música y piano. A mediados de los años 50 participa en el movimiento de la *bossa nova*, que entonces comienza a surgir en la ciudad de Río, junto con músicos como Joao Gilberto, Menescal, Carlos Lyra y Johnny Alf entre otros. El movimiento se desarrolla principalmente en los clubes de la playa de Copacabana, entre jóvenes músicos fascinados por el jazz americano, que consiguen encontrar una fórmula intermedia entre la samba brasileña y los ritmos y melodías afro-americanas. Pronto Jobim se convierte en el líder musical de la *bossa nova* y el poeta y diplomático Vinícius de Moraes se transforma en el padre espiritual y artístico de este fenómeno musical.

Precisamente con Vinícius de Moraes, genial poeta, gran vividor y bebedor impenitente, Jobim realiza una de sus más fructíferas colaboraciones que pasa a la historia por la ya mítica Garota de Ipanema que ambos componen y que comienza con la musicalización de la obra teatral Orfeu da Conceição de la que era autor el poeta. En la rua Nascimento e Silva 107 de Río de Janeiro, domicilio de Jobim en aquella época, se escribe la historia de la música brasileña.

A comienzos de la década de los 60, la *bossa nova* atraviesa las fronteras de Brasil y se internacionaliza. Especialmente importante es la repercusión que el movimiento tiene en Estados Unidos, donde músicos como Stan Getz, contribuyen a popularizarlo. De este modo, Jobim viaja a Norteamérica y allí graba alguno de sus más interesantes álbumes, con arreglos de Deodato, Nelson Riddle y sobre todo de Claus Ogerman que se convierte en el arreglista favorito de Jobim. “Wave”, “Tide” y “Stone Flower”, son algunos de los álbumes inolvidables de este período.



En la década de los 70, coincidiendo con la decadencia del movimiento *bossa nova*, Jobim comienza a desarrollar un nuevo estilo musical. Abandonando los rígidos límites de la *Bossa*, ya explotados hasta la saciedad, comienza a crear una música más ecléctica y difícilmente clasificable. Por un lado, y sin abandonar las melodías románticas que le hicieron famoso en todo el mundo, compone piezas con profundas raíces populares brasileñas, interesándose cada vez más por temas relacionados con la naturaleza y la ecología. Por otro lado, podemos encontrar en esta época piezas instrumentales orquestales realmente ambiciosas e interesantes como su “Saudade do Brasil”. Su música amplía horizontes y se vuelve universal. Los discos más representativos de esta fase de su carrera, son “Matita Pere” y “Urubu”. El álbum doble “Terra Brasilis” grabado en 1980, puede considerarse como su despedida del período americano. En ese mismo año fallece Vinícius de Moraes.

De regreso a Brasil, Jobim forma en el año 1984 la “Nova Banda”, con miembros de su propia familia con la que graba magníficos trabajos como “Passarim”, “Inédito” y su último disco

“Antonio Brasileiro” que contiene su manifiesto ecológico “forever green”. Afectado por serios problemas de salud, Jobim fallece en el transcurso de un postoperatorio en el hospital Monte Sinai de Nueva York.

La belleza y originalidad de la música de Jobim, le hizo acreedor del reconocimiento de músicos de todo el mundo durante varias décadas, desde Sinatra en la década de los 60 con el que grabó dos magníficos discos, hasta el cantante británico Sting, que intervino en la última grabación del maestro, interpretando a su lado el clásico “Insensatez”.

Todo el mundo del jazz rendía su homenaje a la muerte de Jobim y los conciertos y álbumes dedicados a la memoria del maestro se sucedieron y siguen sucediéndose en la actualidad. De este modo, músicos como Herbie Hancock, Pat Metheny, Joe Henderson, Shirley Horne, Lee Ritenour o John Pattituci, por citar a algunos de ellos, han querido reconocer la deuda artística que mantienen con la música de Jobim, de la que han bebido y en la que se han inspirado durante sus carreras. Otro gran deudor del arte de Jobim, el saxo tenor Stan Getz, nos dejó antes que el maestro.

El legado de Jobim consiste en cientos de canciones y composiciones orquestales que han marcado hitos únicos en la historia de la música. Composiciones como la *Garota de Ipanema*, *Samba de uma nota só*, *Desafinado*, *Aguas de Março* o *Corcovado* son mundialmente conocidas.

Jobim enriqueció inmensamente las cualidades melódicas y armónicas de la música de su país y exportó toda esa riqueza a todo el mundo y fundamentalmente al mundo del jazz americano. El legado de Jobim es un mensaje de armonía con la naturaleza, de apasionado amor a la vida y de inconmensurable belleza.

GARÔTA DE IPANEMA – LA CHICA DE IPANEMA

Olha que coisa mais linda,
mais cheia de graça.
É ela, menina, que vem e que passa
num doce balanço a caminho do mar.
Moça do corpo dourado, do Sol de Ipanema,
O seu balançado é mais que um poema,
é a coisa mais linda que eu já vi passar.
Ah!, por que estou tão sozinho?
Ah!, por que tudo é tão triste?
Ah!, a beleza que existe,
a beleza que não é só minha,
que também passa sozinha
Ah!, se ela soubesse que quando ela passa
o mundo inteirinho se enche de graça
e fica mais lindo por causa do amor.

Mira que cosa más bella,
más llena de gracia.
Es ella, la chica, que viene y que pasa
con un dulce balanceo camino del mar.
Chica del cuerpo dorado, del sol de Ipanema,
su balanceo es más que un poema,
es la cosa más linda que yo vi pasar.
¡Ah!, ¿por qué estoy tan solo?
¡Ah!, ¿por qué todo es tan triste?
¡Ah!, la belleza que existe,
la belleza que no es solo mía,
que también se va sola.
¡Ah!, si ella supiera que cuando ella pasa
el mundo entero se llena de gracia
y se hace más hermoso por amor.

Y hasta aquí llega nuestro largo viaje por el mundo de la comedia musical y la música de películas. Hemos viajado desde Covarrubias por los cabarets de la Alemania de entreguerras, la ópera francesa, un país más allá del arco iris, la comedia norteamericana, las historias vienesas, lo mejor y lo peor de Nueva York, las mágicas universidades de la Vieja Inglaterra, el exotismo de Casablanca y el calor y sensualidad de la brasileña playa de Ipanema en Río de Janeiro. Gracias por habernos acompañado en este fantástico y singular itinerario. Hasta siempre.

Telemann Trío